



CLASSIQUES  
GARNIER

« Résumés/Abstracts », *Alkemie*, n° 22, 2018 – 2, *La faute*, p. 285-293

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-08817-2.p.0285](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-08817-2.p.0285)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2018. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## RÉSUMÉS/ABSTRACTS

Roland JACCARD, « Un peu d'indulgence s'il vous plaît ! »

Cet article propose des aphorismes sur le sens ou, plus précisément, sur le non-sens de la vie. Ces fragments se présentent sous forme de cachet, ayant un goût aigre-doux, qui se doit à la combinaison agréable de candeur et d'ironie. Ils facilitent l'acceptation du *pharmakon* nihiliste très amer, mais non-toxique, si nécessaire dans le traitement prophylactique des névroses simples ou modérées.

Mots-clés : vie, mort, sens, écriture, hommes.

*This article proposes aphorisms on the meaning or, more precisely, on the meaninglessness of life. These fragments appear as cachets with a bitter-sweet taste due to a nice combination of candour and irony. They facilitate ingestion of the bitter, still not poisonous, nihilistic pharmakon, so necessary in the prophylaxis of simple or moderate neurosis.*

*Keywords: life, death, meaning, writing, people.*

Quinten WEETERINGS, « Un point à l'horizon »

Voici des aphorismes, des cris, des pensées, des remarques, écrits lors d'une quête des vérités ultimes. Rien de bon ne saurait en sortir, diraient les hommes sages. Si tout cela atteint à quoi que ce soit, cela ne peut être que le sol d'un paysage où tout est possible.

Mots-clés : aphorismes, cris, pensées, histoire, méditation.

*These are aphorisms, cries, thoughts, remarks written along a search for ultimate truths. Nothing good could come from it, as wise men would predict. If it touches on anything it must be the ground of a landscape in which all things are possible.*

*Keywords: aphorisms, cry, thoughts, history, meditation.*

Ciprian VĂLCAN, « Diogène et les mouches »

L'article propose une réflexion ludique sur les contours du monde posthistorique, en nous offrant quelques aphorismes caustiques sur le Diable, sur les philosophes et sur les mouches.

Mots-clés : diable, philosophes, mouches, escrocs, Descartes.

*The article proposes a playful reflection on the outlines of the posthistoric world, offering some caustic aphorisms on the Devil, philosophers and flies.*

*Keywords: devil, philosophers, flies, crooks, Descartes.*

Pierre GARRIGUES, « Trop fautif pour être en faute... »

Qui est premier de la faute ou du sentiment de culpabilité, souvent obscur ? La question est d'autant plus énigmatique que s'y mêlent de façon inextricable, Augustin le montre, les notions de libre volonté, de déterminisme, de prescience divine qui rendent les critères de reconnaissance fort mouvants. Mais, plus radicalement, la faute qui nous ronge n'est-elle ontologique, c'est-à-dire liée au fait d'être, et d'être déterminé ?

Mots-clés : faute, culpabilité, volonté, libre arbitre, prescience, excuses, pardon, faute ontologique.

*Which is the first between the fault and the sense of guilt, often obscure? The question is all the more enigmatic as Augustin shows, since it mingles inextricably the notions of free will, of determinism, of divine prescience that make the criteria of recognition very moving. But, more radically, is the fault which eats away at us not ontological, that is, linked to the fact of being, and being determined?*

*Keywords: fault, guilt, willingness, free will, prescience, apology, forgiveness, ontological fault.*

Michel DION, « Perspectives philosophiques et littéraires sur l'être-fautif. La littérature britannique, écossaise et irlandaise depuis le milieu du XX<sup>e</sup> siècle »

Le but de cet article est de présenter la contribution de cinq écrivaines anglaises (britanniques, écossaises, ou irlandaises) à l'élucidation de l'être-fautif, à travers leurs œuvres littéraires, depuis le milieu du XX<sup>e</sup> siècle. Il sera d'abord question de la relation entre l'être-fautif et Dieu comme fondement de l'être, puis du sens que cela prend, pour un être-libre, d'avoir conscience de ses fautes.

Mots-clés : littérature britannique, écossaise et irlandaise, XX<sup>e</sup> siècle, être-fautif.

*The aim of this article is to present the way English (British, Scottish, Irish) writers have contributed to clarify the essence of being-fallible, throughout their literary works, since the middle of the XX<sup>th</sup> century. We will firstly discuss the relationship between being-fallible and God as the Ground of Being, and then the meaning of fault awareness for any being-free.*

*Keywords: British, Scottish and Irish Literature, XX<sup>th</sup> Century, being-fallible.*

Franck COLOTTE, « Les métamorphoses de l'*hamartia*. L'exemple du mythe d'Antigone à travers les âges »

Dans le cadre de la définition qu'Aristote donne de l'*hamartia* dans sa *Poétique*, Antigone constitue le cas « intermédiaire » qui fait référence à deux caractéristiques du personnage : son caractère général et l'acte qui le précipite dans le malheur. L'*hamartia* désigne un acte à la fois répréhensible et excusable, qui entraîne des malheurs à la fois mérités et immérités. Cet article analyse cette définition aristotélicienne au regard du mythe d'Antigone et de ses épigones postérieurs.

Mots-clés : Aristote, Antigone, réception, ductilité, *hamartia*.

*In the framework of Aristotle's definition of hamartia in his Poetics, the character of Antigone seems to constitute the "intermediate" case which refers to two characteristics of the character, namely his general character and the act that precipitates him into misfortune. The hamartia therefore means an act at once reprehensible and excusable, which causes misfortunes both deserved and unmerited. This study sets itself the objective of analyzing this Aristotelian definition with regard to the myth of Antigone and its posterior epigones.*

*Keywords: Aristotle, Antigone, reception, ductility, hamartia.*

Éric TOURRETTE, « Ce que La Rochefoucauld pense du péché originel »

L'augustinisme qui imprègne, selon Jean Lafond, la pensée de La Rochefoucauld, se traduit notamment par l'importance insoupçonnée que le moraliste accorde au péché originel. Si La Rochefoucauld en parle sous une forme plus discrète ou plus allusive que Pascal, il s'y réfère explicitement pour expliquer l'emprise universelle de l'amour-propre sur la vie des hommes.

Mots-clés : François de La Rochefoucauld, Blaise Pascal, augustinisme, péché originel, idolâtrie.

*According to Jean Lafond, La Rochefoucauld's thought is heavily influenced by augustinism. That is why this moralist attaches some importance to the original sin. He talks about it in a more discreet way than Pascal, but he explicitly mentions it to explain the hold of self-esteem on the human life.*

*Keywords: François de La Rochefoucauld, Blaise Pascal, augustinism, original sin, idolatry.*

Victoria LAGRANGE, « Monstruosité féminine et désir incestueux dans *Phèdre* de Racine et «*Peau d'âne*» de Perrault »

Partant d'une comparaison entre *Phèdre* de Racine, et «*Peau d'âne*» de Perrault, cet article s'intéresse à la question du désir incestueux féminin qui fait de ces deux femmes des monstres. Néanmoins, Perrault paraît, grâce à «*Peau d'âne*», s'opposer aux Anciens dans la Querelle, en offrant à son personnage qui transcende la faute une certaine liberté d'action.

Mots-clés : inceste, monstre, féminité, désir, merveilleux.

*Drawing on a comparison between Phèdre by Racine, and "Peau d'âne" by Perrault, this article tackles the question of incest and femininity. The woman seems to always be held responsible for her perverted or sinful desire, and thus becomes a monster. However Perrault, with "Peau d'âne", seems to oppose the Ancients in the famous Quarrel, by giving his character a measure of agency.*

*Keywords: incest, monster, femininity, desire, fantasy.*

Sylvain LOUET, « Le rachat des fautes individuelles ou collectives dans *Faust*, une légende allemande »

*Faust, une légende allemande [Murnau, 1926] est étudié comme un laboratoire éthique, juridique et moral, du jugement porté sur les fautes de ses protagonistes. Ainsi, ce film substitue une conception pluraliste de l'appréhension de la justice à celle, univoque, limitée à ce qui se déroule au sein de la Justice comme institution.*

Mots-clés : justice, faute, dette, droit, rachat.

*Faust, a German legend [Murnau, 1926] is studied as an ethical, legal and moral laboratory, of the judgment concerned the faults of its protagonists. So, this movie substitutes a pluralistic conception of the apprehension of justice to that, unambiguous, limited to what takes place within Justice as institution.*

*Keywords: justice, fault, debt, law, redemption.*

Angélique COFIDOU, « Faute, démesure et culpabilité dans la tragédie *Électre* de Jean Giraudoux »

Jean Giraudoux, dans sa tragédie *Électre* [1937], s'engage dans l'idée de relier le mythe des Atrides au dilemme politique européen de l'entre-deux-guerres. *Électre*, l'héroïne tragique, battue contre le pouvoir injuste d'Égisthe, se confronte avec son destin de faute et de culpabilité. Malgré le fait que l'auteur n'y fait aucune mention de l'*hubris*, celle-ci est en acte, dénotant la démesure dans les actes tant humains que divins.

Mots-clés : *hubris*, démesure, tragique, faute, culpabilité.

*Jean Giraudoux, in his tragedy Electra [1937], is committed to the idea of linking the myth of the Atrides to the European political dilemma of the inter-war period. Electra, the tragic heroine, beaten by the unjust power of Aegisthus, confronts her fate of fault and culpability. Despite the fact that the author makes no mention of hubris, it is in effect, denoting excess in both human and divine acts.*

Keywords: *hubris, excess, tragic, fault, culpability.*

Aurélien LORIG, « Expressions de la faute dans la dramaturgie de Georges Darien »

Pour Georges Darien, auteur de la Belle Époque, le thème de la faute est récurrent dans sa dramaturgie. Religieuse ou morale, la faute dévoile la réalité d'une petite bourgeoisie factice. La variété des approches de la faute, renforcée par l'intertexte avec Zola et Mirbeau, laisse en définitive entrevoir le point de vue de Darien sur le sujet, lequel est emblématique de la littérature fin de siècle.

Mots-clés : Darien, théâtre, faute, petite bourgeoisie, satire.

*For Georges Darien, a Belle Epoque author, the fault as subject is very important and appears frequently in his theatre. Religious or moral, the fault allows to show the portrayal of a phoney middle class bourgeoisie. The variety of approaches to the fault, confirmed by Zola and Mirbeau intertexts, allows to catch Darien's point of view which is emblematic of fin de siècle literature.*

Keywords: *Darien, theatre, fault, middle class, satire.*

Alberto RUSSO PREVITALI, « Les quatre fautes de Milton dans *Une affaire personnelle* de Beppe Fenoglio »

L'article propose une lecture du roman *Una questione privata* de Beppe Fenoglio à travers la perspective de la faute, qui permettra d'abord d'approfondir

la connaissance critique sur l'identité complexe de Milton, le protagoniste. Deuxièmement, l'analyse tentera d'offrir une interprétation de l'initiation personnelle qui est au centre de la narration.

Mots clés : faute, désir, idéalisation, sadisme-masochisme.

*The article offers a reading of Beppe Fenoglio's novel Una questione privata through the perspective of the mistake, that firstly will allow to deal with the critical knowledge on the complex identity of Milton, the protagonist. Secondly, the analysis will try to offer an interpretation of the personal initiation that is at the centre of the narrative.*

*Keywords: mistake, desire, idealisation, sadism-masochism.*

Cyrille GODEFROY, « *Sous le soleil de Satan* ou la morsure du mal »

L'étude du roman de Georges Bernanos, *Sous le soleil de Satan*, nous plonge dans l'immense océan du mal et dans l'antre obscur de la culpabilité. De sa collusion avec le mythe œdipien en passant par sa proximité avec la religion monothéiste jusqu'à ses avatars modernes, la faute, hydre harceleuse fouaillant dans les tréfonds de la conscience humaine source de civilisation, se régénère sans cesse, et, par ses abyssaux miroitements, hypnotise et fascine notre esprit.

Mots-clés : mal, culpabilité, conscience, civilisation, Georges Bernanos.

*Studying Sous le soleil de Satan, Georges Bernanos' novel, leads us into the vast ocean of evil and the dark corner of guilt. From its collusion with the myth of Œdipus via its proximity with monotheistic religion and its modern metamorphoses, guilt, that bassling hydra lurking about the depths of the human conscience which is at the source of civilization, constantly regenerates itself and, thanks to its abysmal gleam, mesmerizes and fascinates our mind.*

*Keywords: evil, guilt, conscience, civilization, Georges Bernanos.*

Stéphane CERMAKIAN, « La faute et la grâce. Grégoire de Narek et la transmutation poétique »

Grégoire de Narek dépeint les fautes qui hantent l'humain comme de continuelles réactivations de la faute originelle. Usant de multiples procédés poétiques, évoquant la situation du pécheur pris dans un face-à-face mortifère avec la faute, l'auteur fait aussi entendre l'aspiration à s'élever vers Dieu et le Christ comme Verbe incarné. La poésie, création du Verbe, permet la transmutation de la faute par la grâce divine et ouvre une perspective de retour vers le Créateur.

Mots-clés : péché, poème, prière, rédemption, transmutation.

*Gregoire of Narek depicts the sin that haunts human beings as continual reactivations of the original sin. Using a lot of poetical processes, evoking the situation of the sinner in a deadly face-to-face with the sin, the author lets also hear the aspiration to rise to God and Christ as Word made flesh. Poetry, as creation of the Word, enables the transmutation of the fault by divine grace, thus opening the prospect of a return to the Creator.*

*Keywords: sin, poem, prayer, redemption, transmutation.*

Dorothee CATOEN-COCHE, « Pierre Jean Jouve et la faute. La division de l'homme, l'impulsion du poète »

La faute traverse l'ensemble de l'œuvre de Pierre Jean Jouve et se conçoit comme une source de souffrance intrinsèque à la nature humaine. Parce qu'elle rend à la fois coupable et victime, elle réunit en son sein tous les paradoxes, mais peut aussi se muer en un vecteur de dynamisme pour l'écriture et la création.

Mots-clés : culpabilité, souffrance, division, érotisme, création.

*Fault is pervasive in Pierre Jean Jouve's work and is perceived as a source of suffering intrinsic to human nature. Since it carries at the same time a feeling of guilt and victimisation, it gathers every paradox but can also turn to galvanise the process of writing and creation.*

*Keywords: guilt, suffering, division, eroticism, creation.*

Gilles GUIGUES, « Poétique du mal, une métaphore de la Faute chez Baudelaire »

Chez Baudelaire, il existe une tendance mystique, portée moins vers Dieu que vers l'absolu, dans laquelle la Faute originelle est transformée par la religion de l'art. Par une théologie négative, qui consent au vice pour goûter la volupté dans le mal, le poète satisfait ses aspirations supérieures.

Mots-clés : mystique, Dieu, Faute, mal, religion de l'art.

*In Baudelaire, there is a mystical tendency, turned less towards God than towards the absolute, in which the original Fault is transformed by the religion of art. By a negative theology, which consents to vice to have a taste of voluptuousness in evil, the poet satisfies his superior aspirations.*

*Keywords: mysticism, God, Fault, evil, religion of art.*



## Ger LEPPERS, « Entretien avec Ger Groot »

Le philosophe néerlandais Ger Groot parle de son livre récent *De geest uit de fles*, dans lequel il retrace l'histoire de la pensée moderne depuis Descartes jusqu'à nos jours, et montre notamment à travers un grand nombre d'exemples à quel point et comment la philosophie a influencé les arts et la vie quotidienne.

Mots-clés : philosophie, histoire de la modernité, arts, vie quotidienne.

*Ger Groot, the Dutch philosopher, discusses his recent book, De geest uit de fles, where he traces baack the history of modern thought from Descartes to the present day and shows, remarkably and thanks to many examples, how philosophy has influenced the arts and daily life.*

*Keywords: philosophy, history of modern times, arts, daily life.*

## Michel LAMBERT, « Une extrême pâleur »

Un homme apprend la mort de Sam Shepard à la radio. Cette information va bouleverser la soirée qu'il passe avec son amie Petite Sœur.

Mots-clés : mort, désir, rupture, alcool, vouvoiement.

*A man hears about the death of Sam Shepard on the radio. This piece of news will change the course of the evening he spends with Petite Sœur, his friend.*

*Keywords: death, desire, break-up, alcohol, the « vous » form.*

## Pierre JAMET, « Les Chiens »

Un homme reçoit une lettre d'un ami qu'il avait connu et admiré pendant une semaine en son adolescence. Il évoque le temps passé avec lui et accepte de le rencontrer à nouveau, quinze ans plus tard.

Mots-clés : adolescence, âge adulte, amitié, art.

*A man receives a letter from a friend he'd known and admired for a week in his adolescence. He recalls the time they spent together and agrees to meet him again, fifteen years later.*

*Keywords: adolescence, adulthood, friendship, art.*

Simon LOUCKX, « La Chemise bleue »

Un homme se rend dans un théâtre qui s'avère être son lieu de travail. Il y retrouve la mémoire, ses anciens rêves et ambitions au travers d'une ancienne collègue et amie.

Mots-clés : ombre, silence, mémoire, répétition, regret.

*A man goes into a theatre which happens to be his workplace. He remembers his old dreams and ambitions thanks to a former colleague and friend.*

*Keywords: shadow, silence, memory, rehearsal, repetition, regret.*

Constantin ZAHARIA, « Poèmes »

La poésie naît d'elle-même et, même si elle s'ingénie à fabriquer des images avec des paroles, elle reste toutefois au-delà du verbe qui la met en scène imparfaitement. Le logocipède, l'amoureuse, la boussole ou les souvenirs sont des accidents qui disent cette imperfection.

Mots-clés : souvenirs, boussole, logocipède, amoureuse, allégorie.

*Poetry is born from itself and even when it tries to devise images with words, it remains beyond the words that imperfectly direct it on its stage. The "Logocipède", the lover, the compass or the memories are accidents describing that very imperfection.*

*Keywords: memories, compass, logocipède, lover, allegory.*

Fabrice FARRE, « Nous-mêmes »

Le sentiment de « dette » s'exprime dans la parole mais aussi dans les actes accomplis ou non. La poésie, par exemple, se situe au cœur du monde ; elle exerce un lien permanent entre soi et autrui.

Mots-clés : poésie, dette, société, conscience, parole.

*The feeling of « debt » is expressed by the word but also by doing something or not. Poetry, for example, is situated at the core of the world; it wields a permanent link between the self and the others.*

*Keywords: poetry, debt, society, conscience, word.*